Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spiął pięć zasłon jedną z drugą i (znów) pięć zasłon spiął jedną z drugą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdych pięć zasłon zostało spiętych ze sobą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I spięli pięć zasłon jedną z drugą, także drugie pięć zasłon spięli jedną z drugą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spoił pięć opon jednę z drugą, także drugie pięć opon spoił jednę z drugą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I złączył pięć opon jednę z drugą, i drugie pięć złączył pospołu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pięć tkanin było powiązanych ze sobą jedna z drugą, podobnie drugie pięć tkanin było powiązanych jedna z drugą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spiął pięć zasłon razem w jedno i znowu pięć zasłon razem w jedno. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I spiął ze sobą pięć zasłon i następne pięć zasłon również spiął ze sobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tkaniny połączono ze sobą w dwa rzędy po pięć zasłon, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięć tych mat połączył on razem, i dalsze pięć mat również powiązał jedna z drugą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Becalel] połączył pięć draperii jedna z drugą i pięć draperii połączył jedna z drugą.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розділені були плитки, золоті волокна, щоб зішити з синою тканиною і порфірою і з пряденим кармазином і з тканим виссоном, мистецьким ділом зробили його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem spięto pięć osłon jedną z drugą; oraz spięto pięć dalszych osłon jedną z drugą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie spiął pięć płócien namiotowych i spiął drugich pięć płócien namiotowych. |